

Bericht zum Stand der Aktivitäten des National Release Center (NRC) beim BfArM

21.09.2021



Gliederung

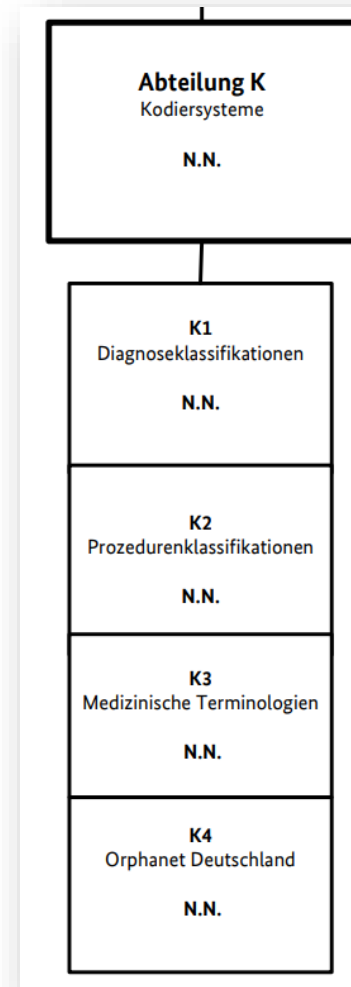
1. Aktuelles aus dem National Release Center beim BfArM
2. Lizensierungsaktivitäten
3. Schulungen und Community Building
4. Übersetzungsaktivitäten
5. Eingereichte Änderungsvorschläge / Change Requests
6. Mappings
7. Kooperationen
8. Aktuelle Arbeiten

1. Aktuelles aus dem National Release Center beim BfArM



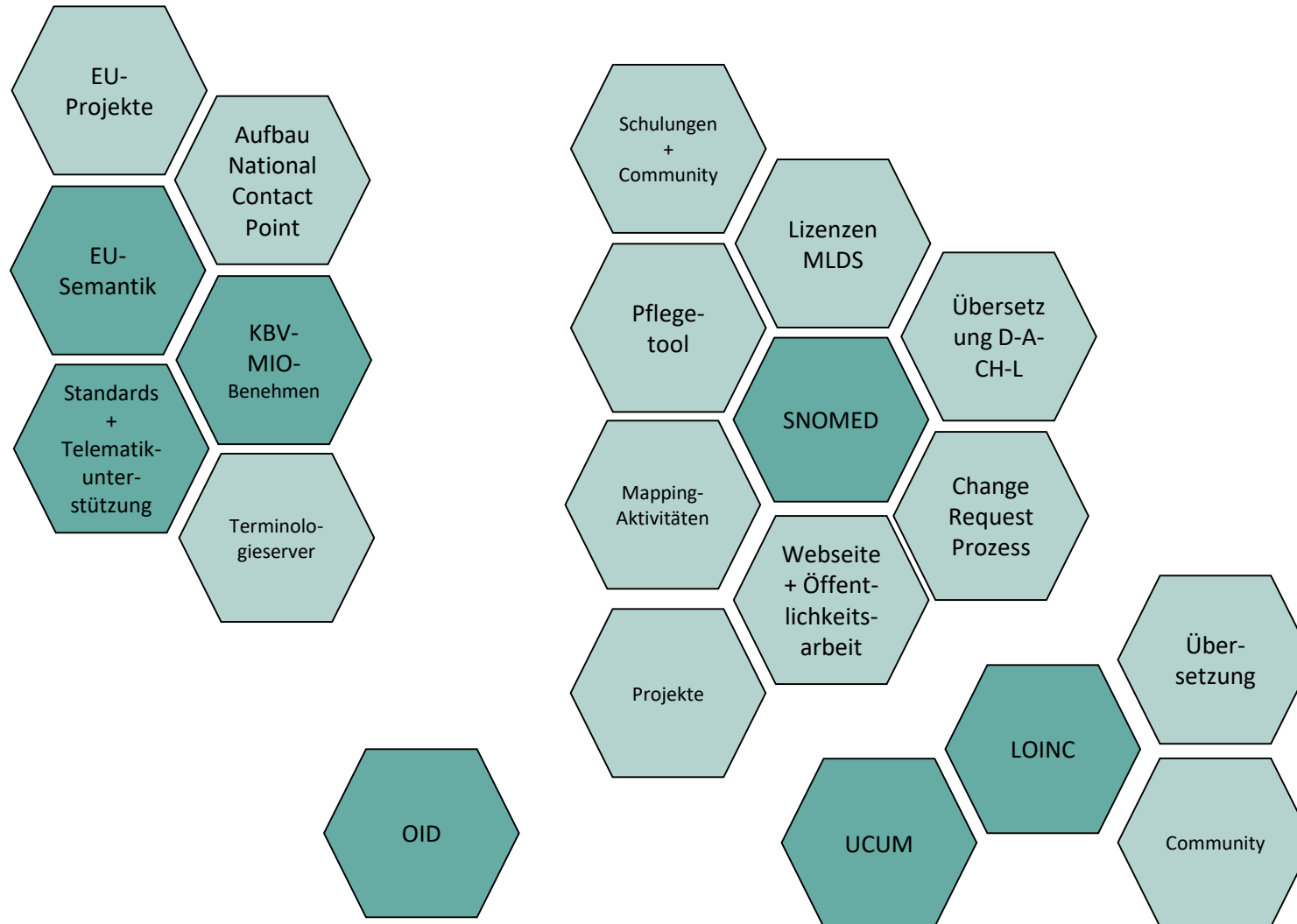
Restrukturierung im BfArM

- Abteilung K – Kodiersysteme
- K3 – Medizinische Terminologien



https://www.bfarm.de/SharedDocs/Downloads/DE/BfArM/Org/bfarm_organigramm.pdf

Aufgabenspektrum K3 „Medizinische Terminologien“



Neue Webseite

Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte

SUCHE ENGLISH PRESSE KONTAKT TWITTER LEICHTE SPRACHE GEBÄRDENSPRACHE

Arzneimittel Medizinprodukte **Kodiersysteme** Bundesopiumstelle Das BfArM Aktuelles

Kodiersysteme im Überblick → Schließen X

Klassifikationen	Terminologien	Kooperationen und Projekte	Services
ICD	SNOMED CT	KKG	Downloads
OPS, ICHI	LOINC und RELMA	WHO-Kooperationszentrum	Aktuelles/Newsletter
ATC	UCUM	EU-Projekte	Kode-Suche Onlinefassungen
IVD-EDMA	Alpha-ID-SE	Orphanet Deutschland	Kodierfragen
ICF	UMDNS, EMDN	Iris-Institut	OID-Register
		eTB-Pilotierung	ICF-Bestellanfrage
		Weitere Kooperationen	FAQ/Ansprechpersonen

Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte

SUCHE ENGLISH PRESSE KONTAKT TWITTER LEICHTE SPRACHE GEBÄRDENSPRACHE

Arzneimittel Medizinprodukte **Kodiersysteme** Bundesopiumstelle Das BfArM Aktuelles

Terminologien > SNOMED CT

SNOMED CT

National Release Center für SNOMED CT in Deutschland

Inhaltsverzeichnis

SNOMED CT ist die derzeit umfassendste Gesundheitsterminologie weltweit, eine stetig wachsende Ontologie von Vorzugsbezeichnungen mit ihren Synonymen. Die Einführung von SNOMED CT in Deutschland ist ein Baustein zu semantischer Interoperabilität beim elektronischen Austausch von Gesundheitsdaten.

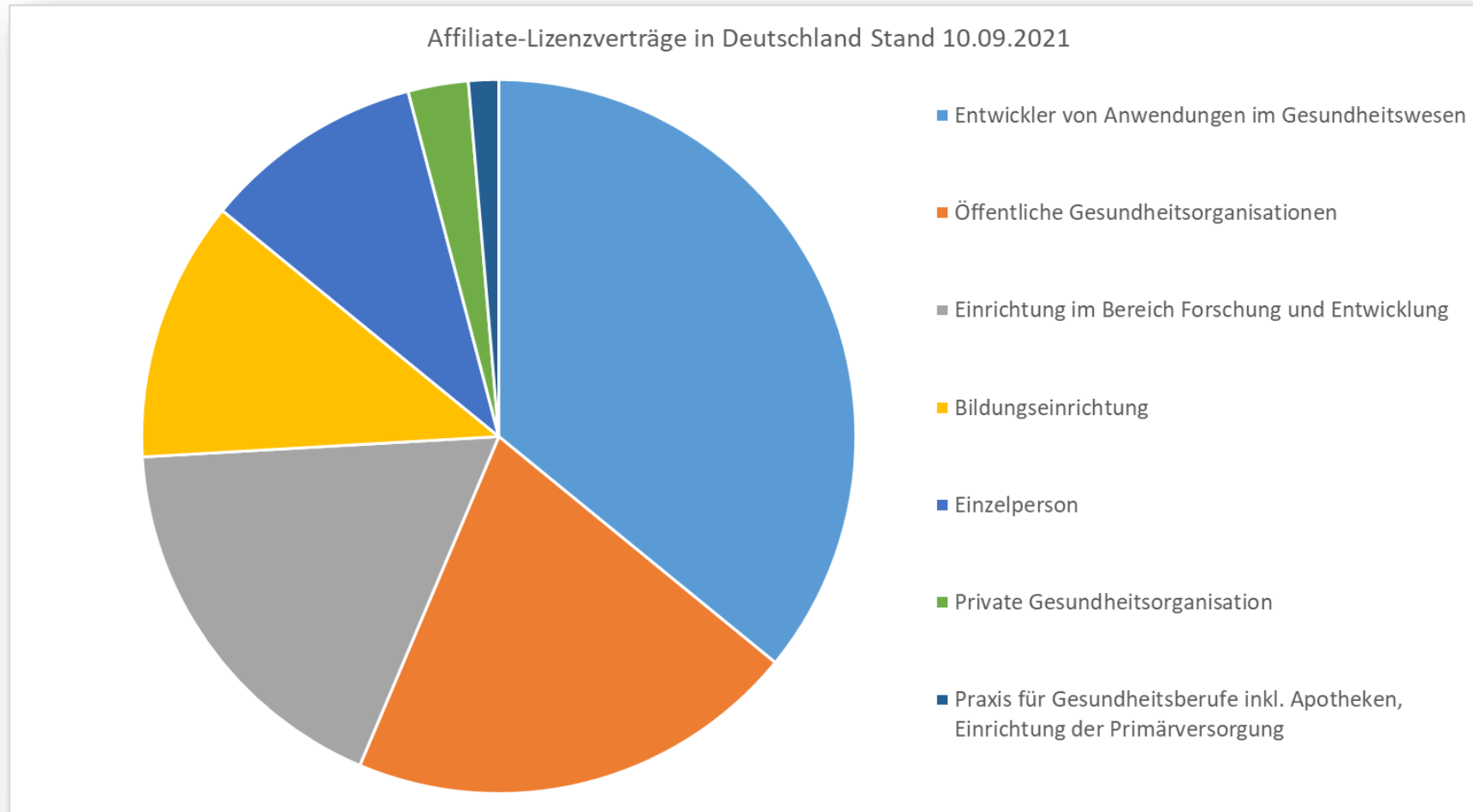
Seit dem 01.01.2021 ist Deutschland Mitgliedsland von SNOMED International. Das nationale Kompetenzzentrum für Terminologien im BfArM ist gemäß § 355 Abs. 7 SGB V für die Bereitstellung und Weiterentwicklung von SNOMED CT in Deutschland zuständig und richtet zu diesem Zweck das National Release Center (NRC) für SNOMED CT ein. Der Erhalt einer Affiliate-Lizenz für SNOMED CT ist für Nutzer in Deutschland kostenfrei.

https://www.bfarm.de/DE/Kodiersysteme/_node.html

2. Lizenzierungsaktivitäten



Affiliate-Lizenzverträge in Deutschland



3. Schulungen und Community Building



Schulungen und Veranstaltungen

Schulungsangebot von SNOMED International im Rahmen des Onboardings:

- **Zweistündige virtuelle Basisschulungen mit den Themen:**
 - Introduction to SNOMED CT (18.2.2021)
 - What the health professional needs to know (28.4.2021)
 - What the project manager needs to know (17.6.2021)
 - What the software implementer needs to know (23.9.2021)
- Developer Days (18.2.2021, 30.6.2021)

An Schulungen und Veranstaltungen zu SNOMED CT teilnehmen

Um die Expertise zur Nutzung von SNOMED CT in Deutschland aufzubauen, werden Schulungen und Veranstaltungen für alle Nutzer angeboten, die von SNOMED International durchgeführt werden. Wir informieren Sie dazu über den → [BfArM-Newsletter](#) und die → [Veranstaltungsübersicht](#).



https://www.bfarm.de/DE/Kodiersysteme/Terminologien/SNOMED-CT/Schulungen/_node.html

1. Anwenderforum vom 18.05.2021

- Sehr positives Feedback
- Jährliche Durchführung geplant

https://www.bfarm.de/DE/Aktuelles/Veranstaltungen/Termine/snomed_anwenderforum_2021-05-18.html?nn=987972

Programm		
Uhrzeit	Thema	Vortragende
9:45-10:00	Einwahl	
10:00-10:05	Begrüßung	Prof. Dr. Karl Broich, BfArM
10:05-10:15	NRC- Snomed CT, Wo steht das BfArM?	BfArM-Snomed-Team
10:15-11:45	Session 1	
	Entwicklung einer deutschsprachigen Interface-Terminologie für <u>SNOMED CT</u>	Prof. Dr. Stefan Schulz, Medizinische Universität, Graz, Österreich
	<u>SNOMED CT</u> im German Corona Consensus Datensatz (GECCO)	Prof. Sylvia Thun, Universitätsmedizin Charité, Berlin
	Workflowunterstützung in einem Laborinformationssystem Pathologie	Prof. Thomas Rüdiger, Städtisches Klinikum, Karlsruhe
	Dualer Ansatz eines Mappings eines Standardisierten Pathologievokabulars für Prostatakarzinome auf die Referenzterminologien LOINC und <u>SNOMED CT</u>	Prof. Gunter Haroske, AG Semantik und Strukturierte Befundung beim Bundesverband Deutscher Pathologen e.V.
11:45-12:15	Pause	
12:15-13:30	Session 2	
	<u>SNOMED CT</u> für den interoperablen, interdisziplinären, elektronischen Informationsaustausch in der Wundversorgung	Jens Hüsters, Hochschule Osnabrück
	DARIO - Digitale Diagnoseunterstützung von Herzschwäche (HFpEF) mit Künstlicher Intelligenz und <u>SNOMED CT</u>	Dr. Dieter Maier, Biomax Informatics AG, Planegg
	Implementierung von <u>SNOMED CT</u> in ein interdisziplinäres Suchportal für COVID-19 Studien	Dr. Carina Vorisek, Universitätsmedizin Charité, Berlin
13:30-13:50	Allgemeine Diskussion	
13:50-14:00	Zusammenfassung – Ausblick – Schussworte	BfArM-Snomed-Team

Schulungen von SNOMED International

Welcome to the SNOMED CT E-Learning Platform

Set up your Communication Preferences

- Please tell us which types of email communications you would like us to send you ([click here](#)).
- You may see this message for up to 24 hours after you have submitted your preferences.
- You can set or change your preferences at any time using the Update Communication Preferences option further down this page.

You are logged in and have access to a wide range of SNOMED CT E-Learning services.
This means you can:

- Continue your progress with any course you are currently taking
- View any presentations in the Presentation Library
- Apply to take SNOMED CT E-Learning courses
- Update your profile settings

You can also access the following services that do not require you to be logged in

- Starter Tutorials
- Presentation Index
- E-Learning Course Information and Guides
- SNOMED CT Document Library
- Member Education Resources
- SNOMED CT Expo presentations
- SNOMED CT Challenge
- Certificate Verification Service

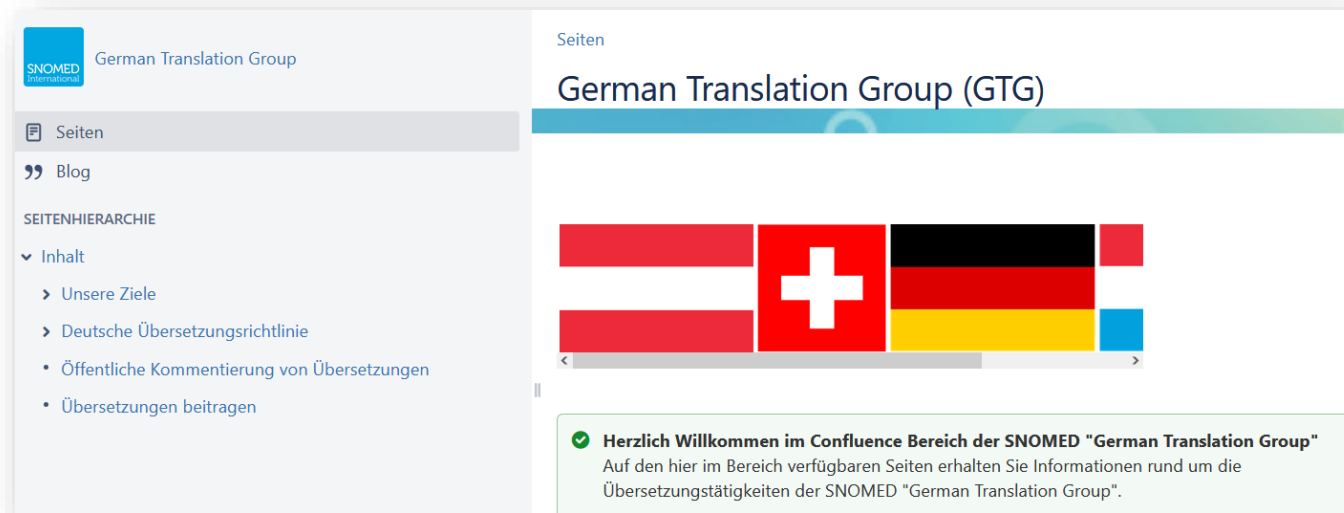
<https://elearning.ihtsdotools.org/>



4. Übersetzungsaktivitäten



Übersetzungsaktivitäten



- Gemeinsames Vorgehen der NRC AT, CH, D, LUX und weiteren ForscherInnen in der German Translation Group
- Einrichtung einer öffentlichen Confluence-Plattform durch SNOMED International
<https://confluence.ihtsdotools.org/pages/viewpage.action?pageId=113417116>

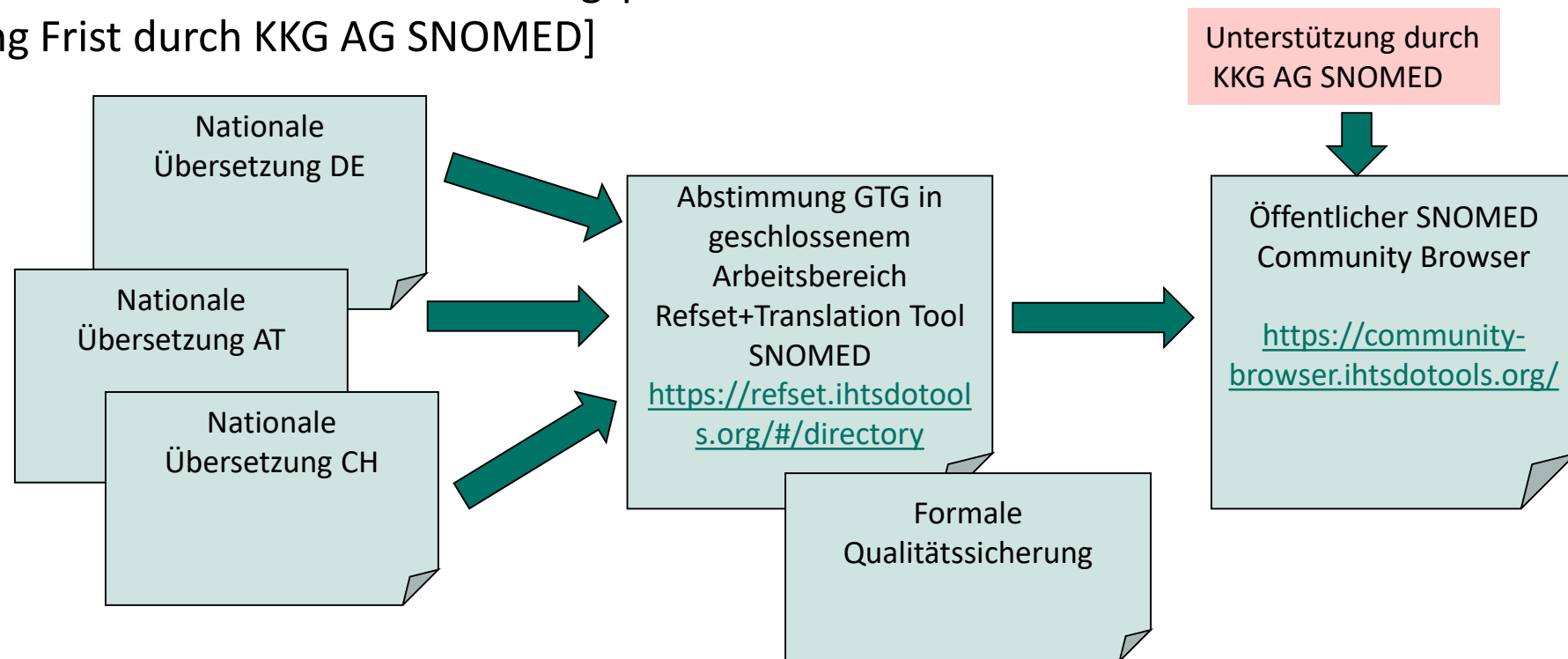
Publikation Übersetzungsrichtlinie

- Regeln für Qualitätssicherung
- Als Ausgangsbasis wurden der [Editorial Guide](#) und die [Translation Guideline](#) von SNOMED International sowie die [Übersetzungsrichtlinie für die Common French Translation](#) verwendet
- Wird fortlaufend erweitert
- Wenn möglich, Harmonisierung auch zu Übersetzungsaktivitäten für andere Kodiersysteme (wie ICD-11, LOINC, UCUM)

Allgemeine Übersetzungsregeln	
D-A-CH-L Übersetzungsrichtlinie	Aktualisierungsdatum
Gemeinsame Übersetzung & Richtlinienerstellung Ziel des Übersetzungsprojektes ist die Erstellung einer gemeinsamen Übersetzung für den deutschsprachigen Raum unter Einbeziehung deutschsprachiger Länder und Regionen (bisher: Deutschland, Österreich, Schweiz und Luxemburg) in Form eines kollaborativen Übersetzungsprozesses. Die allgemeinen und speziellen Übersetzungsrichtlinien werden in einer Subgruppe erarbeitet und in weiterer Folge von der "German Translation Group (GTG)" abgenommen.	📅 03.11.2020
Feedback und Vorschläge zu den Richtlinien Feedback und Vorschläge zu den Richtlinien und bestehenden Übersetzungen können an snomed@elga.gv.at gerichtet werden und werden dann in regelmäßigen Meetings diskutiert und ggf. aufgenommen.	📅 03.11.2020

Geplanter Übersetzungsworkflow

- Etablierung eines Übersetzungs-Workflows für den D-A-CH-L-Bereich [4 Wochen Kommentierungsfrist]
- Anschließende öffentliche Kommentierungsphase [Empfehlung Frist durch KKG AG SNOMED]



Übersetzungsanfragen & Übersetzungsvorschläge

- Entgegennahme von Übersetzungsanfragen zusammen mit einem Übersetzungsvorschlag
- Bereitstellung eines [Templates](#) zur Erfassung und zum Import in das Refset & Translation Tool
- Anfragen für Übersetzungen an snomed@bfarm.de



<https://confluence.ihtsdotools.org/pages/viewpage.action?pageId=129117349>

Aktueller Stand Übersetzungsaktivitäten

- Unterstützung der gesetzlichen Anwendungsbereiche

Übersetzung MIO Impfpass (DE)	Erstellt und qualitätsgesichert
Übersetzung MIO Mutterpass (DE)	Erstellt und qualitätsgesichert
Übersetzung Basisprofile (DE)	Erstellt und qualitätsgesichert
Übersetzung eHDSI MasterValueCatalog (DE)	Erstellt und qualitätsgesichert
Übersetzung MIO Kinder-U-Heft	In Arbeit

<https://confluence.ihtsdotools.org/display/GTG/Arbeitsprogramm+der+GTG>

5. Eingereichte Änderungsvorschläge / Change Requests



Beim NRC eingegangene Änderungswünsche

Release Juli	
Pflege (MIO42)	9
U-Heft (MIO42)	10
Impfpass (MIO42)	28
Mutterpass (MIO42)	35
GECCO / COVID (BIH)	5
Änderungen (intern)	7

➔ 41 akzeptiert
13 zurückgewiesen
39 zurückgezogen

Release Dezember	
Pflege (MIO42)	141
PKA (MIO42)	21
Labor (MIO42)	9
Mutterpass (MIO42)	3
Basisdokumente (MIO42)	31
GECCO (BIH)	9

Beim NRC eingegangene Änderungswünsche

Kontingent von 150 zugesicherten Change Requests

Priorisierung erforderlich?

- Aktuell Sichtungsprozess
- Ggf. Zusammenarbeit im D-A-CH-L-Bereich möglich?

Review von Change Proposals:

- Anfrage mit Versendung des Protokollentwurfs Ende Juli zur Benennung von Expertinnen und Experten
- Weitere Experten, die uns unterstützen möchten?

6. Mappings



Pilotprojekt ICD-11-SNOMED-CT-Mapping

Zusammenarbeit zwischen SNOMED International und WHO:

- Entwicklung eines Memorandum of Understanding (MoU)
- Pilotprojekt bidirektionales Mapping anhand Kapitel 5 „Endocrine, nutritional or metabolic diseases“ der ICD-11
 - SNOMED CT -> ICD-11
 - ICD-11 -> SNOMED CT
- Teilnehmende: USA, UK, Deutschland, Kanada, Belgien, Estland, Australien, Hongkong
- Zeitrahmen: September bis Dezember 2021
- Präsentation der Ergebnisse und standardisierter Prozesse bei WHO-Netzwerktreffen und SNOMED CT Expo

Integration / Mapping von ICNP in SNOMED CT

- SNOMED International arbeitet aktuell an einer vollständigen Integration von ICNP in SNOMED CT
- Veröffentlichung geplant mit nächstem SNOMED-Release
- Hohes Interesse von deutscher und österreichischer Seite
 - DE: MIO Pflegeüberleitung
 - AT: [LICA-Projekt](#) (Linked Care – Durchgehende Informationsversorgung in der mobilen Pflege und Betreuung)

7. Kooperationen



SNOMED EXPO



<https://www.snomed.org/news-and-events/events/snomedct-expo>
<https://snomed.eventsair.com/sctexpo21/reg/Site/Register>

8. Aktuelle Arbeiten



Evaluierung eines PflegeTOOLS

- Technische Unterstützung wird benötigt für
 - Kontinuierliche Übersetzungsaktivitäten insbesondere für MIOs
 - Mappings
 - Bereitstellung der „National Extension“
 - Unterstützung von Exportformaten

Aktueller Stand:

- Anforderungserhebung
- Testung des Refset & Translation Tool, Testung eines neuen Translationtools und des Community Browsers von SNOMED International
- Demonstration verschiedener (kostenpflichtiger) Tools durch NRC AT und NRC NL
- Umfrage an alle NRCs, welche Tools sie benutzen